

Durckregler G, Druckregler mit Magnetventil GV...

Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

zum Sichern, Regeln und Steuern von Luft- oder Gasverbrauchseinrichtungen
Geeignet für Gase der Gasfamilien 1 (Stadtgas), 2 (Erdgas) und 3 (Flüssiggas) sowie andere technische nicht aggressive Brenngase und Luft
Maximaler Eingangsdruck 200 mbar
MODULINE-Bauweise

Elster GmbH
Postfach 2809
49018 Osnabrück
5.1.3.8 Edition 07.07



WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



Konformitätserklärung

Wir erklären, dass die Produkte GV, gekennzeichnet mit der PIN CE-0085AQ0686, die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllen:

- 90/386/EWG in Verbindung mit der Norm EN 161
- 89/392/EWG
- 73/23/EWG in Verbindung mit den einschlägigen Normen
- 86/336/EWG in Verbindung mit der Norm EN 55104

Die entsprechend gekennzeichneten Produkte stimmen überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0085 geprüften Baumuster.

Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/386/EWG.

Elster GmbH



Gas-trykregulator G, gas-trykregulator med magnetventil GV...

Driftsvejledning

- Skal læses og opbevares!

Til sikring, regulering og styring af luft- eller gasforbrugsanordninger
Egner sig til gasser af gasfamilierne 1 (bygas), 2 (naturgas) og 3 (flaskegas) samt til andre tekniske ikke-aggressive brændgasser og luft
Maksimalt indgangstryk 200 mbar
MODULINE-serie

ADVARSEL! Faglig ukorrekt montage, indstilling, ændring, betjening eller vedligeholdelse kan forårsage kvæstelser eller materiel skade.
Læs anvisningerne inden brugen. Dette apparat skal installeres i overensstemmelse med de gældende forskrifter.

Overensstemmelsesattest

Hermed erklærer vi, at produkterne GV, kendetegnet med produkt-ID-nr. CE-0085AQ0686, opfylder de grundlæggende krav fra følgende direktiver:
– 90/386/EØF i forbindelse med standarden EN 161
– 89/392/EEG
– 73/23/EEG i forbindelse med de tilslutningsstandarder
– 86/336/EEG i forbindelse med de gældende standarder
– 86/336/EØF i forbindelse med standarden EN 55104

Det tilsvarende mærkede produkt stemmer overens med den vareprøve, som er kontrolleret af den godkendte instans 0085.

En omfattende kvalitetssikring garanteres ved et certificeret kvalitetsstyringssystem iht. DIN EN ISO 9001, iflg. bilag II, stk. 3 fra direktivet 90/386/EØF.

Elster GmbH

Tryckregulator G, tryckregulator med magnetventil GV...

Bruksanvisning

- Läs denna bruksanvisning och förvara den på säker plats

För säkring, reglering och styrning av luft- eller gasförbrukningsanordningar.
Egnet till gasser innen familien 1 (bygass), 2 (jordgass) og 3 (LPG) samt andre industrielle, ikke-aggressive brenngasser og luft.
Max inngangstrykk 200 mbar
MODULINE-konstruktion

OBS! Felaktig montering, justering, användning och skötsel liksom förändringar kan leda till skada på människor och föremål.
Följ denna bruksanvisning och beakta gällande installationsföreskrifter.

Överensstämelseförklaring

Försäkrar vi att produkterna GV med produkt-ID-numret CE-0085AQ0686 uppfyller kraven i direktiven
– 90/386/EEG i förbindelse med standarden EN 161
– 89/392/EEG
– 73/23/EEG i förbindelse med tillämpliga standarder
– 86/336/EEG i förbindelse med standarden EN 55104

Den på så sätt betecknade produkten överensstämmer med det typexemplar som har provats vid den auktoriserade instansen 0085.

En omfattande kvalitetssäkring garanteras genom ett certifierat kvalitetsstyringssystem enligt DIN EN ISO 9001, se bilaga II tredje stycket i direktiv 90/386/EEG.

Elster GmbH

Trykkregulator G, trykkregulator med magnetventil GV...

Bruksanvisning

- Vennligst les denne anvisningen og oppbevar den tilgjengelig

til sikring, regulering og styring av luft- eller gassforbrukere
Egnet til gasser innen familien 1 (bygass), 2 (jordgass) og 3 (LPG) samt andre industrielle, ikke-aggressive brenngasser og luft.
Maksimum inngangstrykk 200 mbar
MODULINE-byggemåte

VIKTIG! Ukyndig installasjon, innstilling, forandring, betjening eller vedlikehold kan føre til personskader eller materielle skader.
Les igjennom driftsinstruksen før bruk. Dette apparatet må installeres i samsvar med gjeldende forskrifter.

Samsvarserklæring

Erklærer vi at produktene GV, merket med produkt-id-nr. CE-0085AQ0686, oppfyller de grunnleggende krav i de følgende direktiver:
– 90/386/EØF i forbindelse med norm EN 161
– 89/392/EØF
– 73/23/EØF i forbindelse med de relevante normer
– 86/336/EØF i forbindelse med norm EN 55104

Det tilsvarende betegnede produktet stemmer overens med det typemønsteret som ble prøvet ved godkjent organ 0085.

En omfattende kvalitetssikring er garantert av et sertifisert kvalitetsstyringssystem i henhold til DIN EN ISO 9001, i samsvar med bilag II avsnitt 3 i direktiv 90/386/EØF.

Elster GmbH

Regulador de pressão G, regulador de pressão com válvula solenóide GV...

Instruções de operação

- Favor ler e guardar em um lugar seguro

para segurança, regulagem e controle de instalações consumidoras de ar ou gás
Apropriadas para gases da família 1 (gás de rua), 2 (gás natural) e 3 (GLP) assim como para outros gases combustíveis técnicos não agressivos e ar
Pressão máxima de entrada 200 mbar
Modelo MODULINE

ATENÇÃO! Uma montagem incorreta ou um ajuste, uma modificação, manipulação ou a manutenção incorreta podem causar ferimentos ou danos materiais.
Ler, portanto, as presentes instruções antes da utilização. Esta unidade deverá ser instalada segundo as normas locais vigentes.

Declaração de conformidade

Nós declaramos que os produtos GV, marcados com o PIN CE-0085AQ0686, estão de acordo com as normas gerais das seguintes diretivas:
– 90/386/CEE em conjunto com EN 161
– 89/392/CEE
– 73/23/CEE em conjunto com as normas padrão
– 86/336/CEE em conjunto com EN 55104

Os produtos respectivamente marcados correspondem ao tipo testado pelo organismo notificado 0085.

Uma qualidade de segurança abrangente é garantida através do sistema de certificação de qualidade DIN EN ISO 9001 de acordo com anexo II, parágrafo 3 da diretiva 90/386/CEE.

Elster GmbH

Ρυθμιστής Πίεσης G, Ρυθμιστής Πίεσης με Ηλεκτρομαγνητική Βαλβίδα GV...

Οδηγίες Χειρισμού

- Να διαβαστούν και να φυλάγονται

για ασφάλιση, ρύθμιση και έλεγχο καταναλωτών αέρα ή αερίου.
Κατάλληλοι για αέρια της οικογένειας αερίων 1 (φωταέριο), 2 (γαιαέριο) και 3 (υγραέριο) όπως και άλλων τεχνικών μη επιθετικών καύσιμων αερίων και αέρα.
Μέγιστη πίεση εισόδου 200 mbar.
Τρόπου κατασκευής MODULINE

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ανάρμοστη τοποθέτηση, ρύθμιση, αλλαγή, χειρισμός ή συντήρηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή υλικές ζημιές.
Πριν από τη χρήση διαβάστε τις Οδηγίες Χειρισμού. Η παρουσία συσκευής να εγκατασταθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Δήλωση Πιστότητας

Εμείς, σαν κατασκευαστές, δηλώνουμε με την παρούσα, ότι τα προϊόντα GV, που χαρακτηρίζονται με τον Αριθμό Αναγνώρισης Προϊόντος CE-0085AQ0686, εκπληρώνουν τις βασικές απαιτήσεις των ακόλουθων Οδηγιών:
– 90/386/EOK σε συνδυασμό με το Πρότυπο EN 161,
– 89/392/EOK,
– 73/23/EOK σε συνδυασμό με τα σχετικά Πρότυπα,
– 86/336/EOK σε συνδυασμό με το Πρότυπο EN 55104.

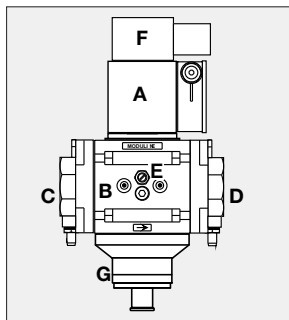
Τα προϊόντα που χαρακτηρίζονται σχετικά, συμφωνούν πλήρως με το υπόδειγμα κατασκευής που εγκρίθηκε από την Υπηρεσία 0085.

Παρέχεται εκτενής διασφάλιση ποιότητας με πιστοποιημένο Σύστημα Διασφάλισης Ποιότητας κατά DIN EN ISO 9001, σύμφωνα με Παράρτημα II, Εδάφιο 3 της Οδηγίας 90/386/EOK.

Elster GmbH

Kurzbeschreibung

- A** Magnetantrieb
- B** Durchflusskörper
- C** Anschluss für Gaseingang
- D** Anschluss für Gasausgang
- E** Messanschluss für Eingangsdruck
- F** Meldeschalter
- G** Druckregler



Kort beskrivelse

- A** Magnetdrev
- B** Ventilhus
- C** Tilslutning til gasindgang
- D** Tilslutning til gasudgang
- E** Måletilslutning for indgangstryk
- F** Meldekontakt
- G** Trykregulator

Kortfattad beskrivning

- A** Magnetspole
- B** Flödesdel
- C** Anslutning för gasingång
- D** Anslutning för gasutgång
- E** Mätanslutning för ingångstryck
- F** Lägesindikator
- G** Tryckregulator

Kort beskrivelse

- A** Magnetaktuator
- B** Gjennomstrømningslegeme
- C** Forbindelse til gass-inngang
- D** Forbindelse til gass-utgang
- E** Testpunkt til kontroll av inn-gangstrykk
- F** Meldebryter
- G** Trykregulator

Descrição breve

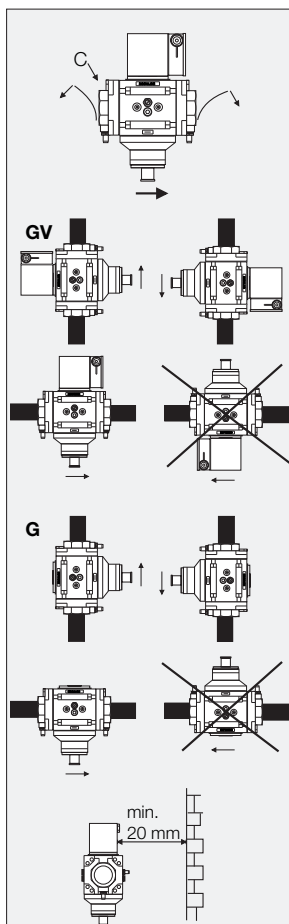
- A** Atuador solenóide
- B** Corpo do fluxo
- C** Conexão para entrada de gás
- D** Conexão para saída de gás
- E** Conexão de medição para pressão de entrada
- F** Indicador de posição
- G** Regulador de pressão

Σύντομη περιγραφή

- A** ηλεκτρομαγνητική κίνηση
- B** σώμα διέλευσης
- C** σύνδεση για σύνδεση αερίου
- D** σύνδεση για έξοδο αερίου
- E** σημείο μέτρησης πίεσης εισόδου
- F** ενδεικτής θέσης
- G** ρυθμιστής πίεσης

Einbauen, ausbauen und befestigen

- Flanschverschraubungen in Rohrleitungen einbauen.
- Schmutzfänger (Flansch mit Sieb **C**) in der Zuleitung, direkt am Durchflusskörper, vorsehen.
- Vor der Montage den Staubschutz an den Anschlüssen abziehen.
- Durchflussrichtung beachten, Pfeil am Gehäuse.
- Gerät ohne mechanische Spannungen einbauen; passendes Werkzeug verwenden.
- GV: Magnetantrieb nicht als Hebel benutzen!
- Einbaulage:
G: Reglerdom senkrecht hängend bis waagrecht liegend, nicht aufrecht.
GV: schwarzer Magnetantrieb senkrecht stehend bis waagrecht liegend, nicht über Kopf.
- Das Gerät darf kein Mauerwerk berühren, Mindestabstand 20 mm.



Montage, afmontering og fastgørelse

- Flangeforskrutningerne monteres i rørledningerne.
- En smudsfangersi (flange med filter **C**) skal sættes i tilførselsledningen, direkte ved ventilhuset.
- Inden monteringen skal støvpropperne ved tilslutningerne trækkes af.
- Vær opmærksom på gennemstrømningsretningen, se pilen på huset.
- Ventilen skal indbygges uden mekaniske spændinger; benyt passende værktøj.
- GV: Magnetdrevet må ikke benyttes som vægtstang!
- Indbygningsposition:
G: Regulatorkuppel lodret hængende til vandret liggende, ikke oprejst.
GV: Sort magnetdrev lodret stående til vandret liggende, ikke på hovedet.
- Apparatet må ikke berøre nogen mur, mindstefast 20 mm.

Montering, demontering och fastsättning

- Installera flänsskruvkopplingar i rörledningarna.
- Installera smutsfångare (fläns med filter **C**) i matarledningen, direkt vid flödesdelen.
- Dra av dammskyddet på anslutningarna före monteringen.
- Beakta flödesriktningen, se pil på huset.
- Montera apparaten utan mekanisk spänning. Använd passande verktyg!
- GV: Använd ej magnetdriften som hävarm!
- Monteringsläge:
G: Regulatorhus lodrätt hängande till vågrätt liggande, inte upprätt.
GV: Svart magnetdrift lodrätt stående till vågrätt liggande, ej upp och ner.
- Apparatet får ej beröra vägg, minavstånd 20 mm.

Montering, demontering og feste

- Monter flenskoplingene i rørledningen
- Monter en smussoppfanger (flens med slamsamler **C**) i tilførselsledningen, direkte på gjennomstrømningslegemet.
- Før montasjen må støvdekelet fjernes fra forbindelsene.
- Pass på at gjennomstrømningsretning er riktig, se pilen på huset.
- Monter huset uten mekaniske spenninger, bruk passende verktøy.
- GV: Ikke bruk magnetaktuatoren som hevarm!
- Montasjeposisjon:
G: Regulatorkuppelen loddrett hengende til vannrett liggende, men ikke stående oppreist.
GV: Sort magnetaktuator loddrett stående til vannrett liggende, men ikke på hodet.
- Apparatet må ikke komme i berøring med murverk, minimumsavstand 20 mm.

Montagem, desmontagem e fixação

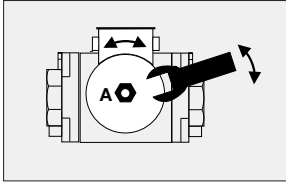
- Montar as uniões roscadas do flange na tubulação.
- Instalar o acumulador de sujeira (flange com filtro **C**) na linha de alimentação, diretamente no corpo do fluxo.
- Antes da montagem, remover a proteção de pó nas conexões.
- Observar a direção do fluxo, vide seta no corpo da válvula
- Montar o equipamento sem tensão mecânica; utilizar ferramentas adequadas.
- GV: Não usar o atuador solenóide como alavanca!
- Posição de montagem:
G: cúpula do regulador pendendo verticalmente para baixo o inclinado até a posição horizontal, não em posição vertical.
GV: atuador solenóide preto em posição vertical o inclinado até a posição horizontal, não de cabeça para baixo.
- O equipamento não deverá tocar em paredes, distância mínima: 20 mm.

Τοποθέτηση, Αφαίρεση και Στερέωση

- Βιδώμα των φλαντζωτών συνδέσεων στους σωληναγωγούς.
- Να προβλεφθεί ο συλλέκτης ρύπων (φλάντζα με σήτα **C**) στον αγωγό προσαγωγής, απευθείας στο σώμα διέλευσης.
- Πριν από την τοποθέτηση να αφαιρεθεί η προστασία των συνδέσεων από σκόνη.
- Προσέχετε την κατεύθυνση διέλευσης, βέλος στο περίβλημα.
- Τοποθέτηση της συσκευής χωρίς την άσκηση μηχανικών τάσεων; χρησιμοποιείτε κατάλληλο εργαλείο.
- GV: Δεν επιτρέπεται η χρήση της ηλεκτρομαγνητικής κίνησης σαν μοχλό.
- Θέση τοποθέτησης:
G: Ρυθμιστής σε κάθετη ανάρτηση έως οριζόντια θέση, όχι όρθια θέση.
GV: Μαύρη ηλεκτρομαγνητική κίνηση σε όρθια κάθετη θέση έως οριζόντια θέση, όχι ανάποδα.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να ακουμπά στον τοίχο, απόσταση τουλάχιστον 20 mm.

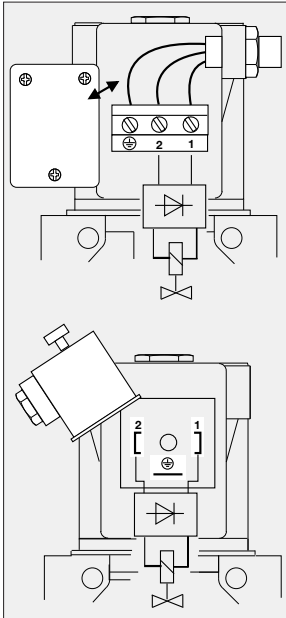
GV: Gas-Magnetventil elektrisch verdrahten

- Verdrahtungen, Erdung usw. nach den örtlich gültigen Vorschriften ausführen.
- Das Magnetventil muss spannungsfrei geschaltet werden können – zweipolige (!) Trennvorrichtung vorschalten.
- Die Netzspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Kabel Ø max. 10 mm
Aderquerschnitt max. 1,5 mm²
- Anschlusskasten des Ventils in die gewünschte Position drehen: Sechskantmutter **A** lösen, den Magnetkörper auf die gewünschte Position drehen, Schraube **A** wieder festziehen.



Verdrahtung

- Zuleitung spannungsfrei schalten. Achtung! Bei Geräten mit 24 V DC auf die Polarität achten. PE Schutzleiter
1 L Phase oder +24 V DC
2 N Neutraleiter oder 0 V DC
- Geräte mit Klemmenkasten (GV.3): Schrauben im Deckel lösen und Deckel abnehmen, Kabel durch PG-Verschraubungen einführen, PG-Verschraubungen festziehen und gemäß Anschlussplan anschließen, Deckel wieder aufsetzen und festschrauben.
- Geräte mit Gerätestecker DIN 43650 (GV.6): Schraube im Stecker lösen, Buchseneinsatz herausdrücken, Kabel durch PG-Verschraubung einführen, PG-Verschraubungen festziehen und gemäß Anschlussplan anschließen. Stecker mit Buchseneinsatz wieder aufstecken und Schraube festziehen.



GV: Elektrisk tilslutning af gas-magnetventilen

- Tilslutninger, jordning osv. skal udføres i overensstemmelse med de forskrifter, som gælder på stedet.
- Magnetventilen skal kunne kobles spændingsfri – der skal forkobles en topolet (!) skilleanordning.
- Netspændingen skal stemme overens med angivelserne på typeskiltet.
- Kabel Ø max. 10 mm, ledertværsnit max. 1,5 mm².
- Ventilens tilslutningskasse drejes i den ønskede position: Sekskantmøtrikken **A** løsnes, magnetspolen drejes i den ønskede position, skruen **A** strammes igen.

Tilslutning

- Tilledningen gøres spændingsfri. Bemærk! Ved apparater med 24 V DC skal man være opmærksom på den korrekte polaritet. PE beskyttelsesleder
1 L fase eller +24 V DC
2 N neutralleder eller 0 V DC
- Apparater med klemkasse (GV.3): Skrue i dækslet løsnes, og dækslet tages af. Kablet føres ind gennem PG-forskrutningerne, PG-forskrutningerne strammes og tilsluttes i overensstemmelse med tilslutningsskemaet. Dækslet sættes på igen og skrues fast.
- Apparater med apparatstik DIN 43650 (GV.6): Skruen i stikket løsnes, og bøsningssindsatsen trykkes ud. Kablet føres ind gennem PG-forskrutningerne, PG-forskrutningerne strammes og tilsluttes i overensstemmelse med tilslutningsskemaet. Stikket med bøsningssindsatsen sættes på igen, og skruen strammes.

GV: Elanslutning av gas-magnetventil

- Inkoppling, jordning osv enligt gällande föreskrifter.
- Magnetventilen måste kunna skiljas från strömförsörjningen – installera tvåpolig (!) fränskiljare framför den.
- Nätspänningen måste överensstämma med den på typeskylten angivna spänningen.
- Kabel Ø max 10 mm
Ledarearea max 1,5 mm²
- Vrid ventilens kopplingslåda i önskat läge: Lossa sexkantmuttern **A**, vrid magneten i önskat läge, dra åt muttern **A** igen.

Inkoppling

- Koppla från matarledningen. OBS! Beakta polariteten vid apparater med 24 V DC. PE skyddsledare
1 L fas eller +24 V DC
2 N neutralledare eller 0 V DC
- Apparater med plintlåda (GV.3): Lossa skruvorna i locket och ta av det, för in kablenn genom klämringförskruvningar och dra åt förskruvningarna. Anslut enligt kopplingsschema och sätt på och skruva fast locket igen.
- Apparater med kontaktdon DIN 43650 (GV.6): Lossa skruven i kontaktdonet, tryck ut hylsinsatsen, för in kablenn genom klämringförskruvningarna och dra åt förskruvningarna. Anslut enligt kopplingsschema och sätt i hylsinsatsen igen och dra åt skruven.

GV: Elektrisk kabling av gass-magnetventilen

- Ledningsförlinger, jordning osv. må være i overensstemmelse med de gyldige lokale forskrifter.
- Magnetventilen må kunne koples potensialfritt! Kople til en to-polet (!) skillebryter i serie.
- Nettspenningen må være i overensstemmelse med oppgavene på typeskiltet.
- Kabel Ø maks. 10 mm.
Tversnittet på wren maks. 1,5 mm².
- Vri ventilens klemmekasse i önsket posisjon: Lösne sekskantmutter **A**, vri magnetspolen til önsket posisjon og stram til skruen **A** igjen.

Ledningsförling

- Kople tilførselsledningen spenningsløs. OBS! For apparater med 24 V DC PE jordledning
1 L fase eller +24 V DC
2 N nøytral ledning eller 0 V DC
- Apparater med klemmekasser (GV.3): Lösne skruene i dekslet og ta av dekslet, før kablenn gjennom PG, stram til PG og kople til slik det angis i kopplingsdiagrammet. Sett på dekslet igjen og skru det fast.
- Apparater med stikkontakt ifølge DIN 43650 (GV.6): Lösne skruen i stikkontakten, trykk ut innsatsen i bøsningen, før kablenn gjennom PG, stram til PG og kople til som angitt i kopplingsdiagrammet. Sett på stikkontakten med bøsningssindsatsen og stram til skruen.

GV: Instalação elétrica da válvula solenóide para gás

- As instalações elétricas, aterramentos etc. devem ser feitos conforme regulamentos locais válidos.
- O sistema de fornecimento elétrico da válvula solenóide deverá poder ser desligado – ligar previamente um dispositivo de separação de dois pólos (!).
- A tensão da rede deve estar de acordo com as indicações na placa de identificação.
- Cabo com Ø máx. de 10 mm, seção transversal do fio de no máx. 1,5 mm².
- Girar a caixa de conexão da válvula à posição desejada: soltar a porca sextavada **A**, girar o corpo da válvula à posição desejada, apertar novamente o parafuso **A**.

Instalação elétrica

- Desligar a alimentação do fornecimento elétrico. Atenção! Observar a polaridade nos equipamentos com 24 V CC. PE condutor de proteção
1 L fase ou +24 V CC
2 N condutor neutro ou 0 V CC
- Equipamentos com caixa de terminais (GV.3): soltar os parafusos na tampa e retirar a tampa; inserir o cabo pela união roscada PG; parafusar bem a união roscada PG e conectar conforme o diagrama de conexões; encaixar novamente a tampa e parafusá-la.
- Equipamentos com conector DIN 43650 (GV.6): soltar o parafuso no conector; empurrar a bucha para fora; inserir o cabo pela união roscada PG; parafusar bem a união roscada PG e conectar conforme diagrama de conexões. Recolocar o conector com a bucha e parafusá-lo.

GV: Ηλεκτρική Καλωδίωση Ηλεκτρομαγνητικής Βαλβίδας Αερίου

- Εκτέλεση καλωδίωσης, γείωσης κλπ. σύμφωνα με τους κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς.
- Η ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα πρέπει να μπορεί να συνδεθεί έτσι, ώστε να μην επικρατεί σ' αυτή ηλεκτρική τάση. Να προσυνδεθεί σε σειρά διπολικό (!) σύστημα μόνωσης.
- Τα στοιχεία της πινακίδας τύπου πρέπει να συμφωνούν με την τάση του δικτύου.
- Διάμετρος καλωδίου το πολύ 10 mm, εγκάρσια τομή κλώνου καλωδίου 1,5 mm².
- Περιστροφή του τερματικού κουτιού της βαλβίδας στην επιθυμητή θέση: Λασκάρισμα της εξαγωνικής βίδας **A**, περιστροφή του μαννητικού σώματος στην επιθυμητή θέση, ξανά σφίξιμο της βίδας **A**.

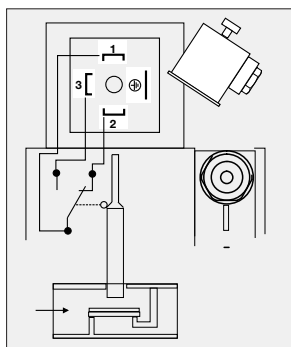
Καλωδίωση

- Σύνδεση του αγωγού προσαγωγής έτσι, ώστε να μην επικρατεί σ' αυτόν ηλεκτρική τάση. Σε συσκευές 24 V DC προσοχή στην πολικότητα. PE γείωση
1 φάση L ή +24 V DC
2 ουδέτερος αγωγός N ή 0 V DC
- Συσκευές με τερματικά ακροδεκτών (GV.3): Ξεβίδωμα των βιδών του καπακιού, αφαίρεση του καπακιού, πέρασμα του καλωδίων μέσω των θωρακισμένων βιδωτών συνδέσεων, σφίξιμο των θωρακισμένων βιδωτών συνδέσεων και σύνδεση σύμφωνα με το σχεδιάγραμμα. Ξανά τοποθέτηση και γερό βίδωμα του καπακιού.
- Συσκευές με φιν συσκευής DIN 43650 (GV.6): Ξεβίδωμα της βίδας του φιν, πάτημα του ένθετου της υποδοχής προς τα έξω, πέρασμα του καλωδίων μέσω των θωρακισμένων βιδωτών συνδέσεων, σφίξιμο των θωρακισμένων βιδωτών συνδέσεων και σύνδεση σύμφωνα με το σχεδιάγραμμα. Επανατοποθέτηση του φιν με ένθετο υποδοχής και σφίξιμο της βίδας.

Meldeschalter vedrahten

(optional GV...S oder GV...G)

- Der Schaltpunkt ist werkseitig zur Rückmeldung, „Ventil ist geschlossen“, einjustiert.
- Anschluss mit Gerätestecker DIN 43650 und PG 7 Verschraubung.
- Aderquerschnitt 0,75 mm² bis 1,5 mm²
- Schaltleistung bei GV...S: 60-250 V, < 2 A, 50-60 Hz bei GV...G: 24 V, 40 mA, Gleichspannung
- Der Meldeschalter ist bei geschlossenem Ventil dargestellt.



Tilslutning af meldekontakten

(som option til GV...S eller GV...G)

- Koblingspunktet er fra fabrikkens side indstillet til tilbagemelding "ventil er sluttet".
- Tilslutning med apparatstik DIN 43650 og PG 7-forskruing.
- Ledertværsnit 0,75 mm² til 1,5 mm².
- Koblingseffekt ved GV...S: 60-250 V, < 2 A, 50-60 Hz ved GV...G: 24 V, 40 mA, jævnspænding
- Meldekontakten er vist med lukket ventil.

Inkoppling av lägesindikator

(GV...S eller GV...G)

- Kopplingspunkten är på fabriken inställd på signalen "Ventilen är sluten".
- Anslutning med kontaktdon DIN 43650 och klämringsförskrivning 7.
- Ledararea 0,75 – 1,5 mm²
- Bryteffekt vid GV...S: 60-250 V, < 2 A, 50-60 Hz vid GV...G: 24 V, 40 mA, likspänning
- På bilden visas lägesindikatorn med sluten ventil.

Kablung av meldebryteren

(opsjonelt GV...S eller GV...G)

- Ved levering er koplingspunktet justert til tilbakemelding "Ventilen er lukket".
- Tilkopling med stikkontakt DIN 43650 og PG 7 forskriving.
- Wires tverrsnitt 0,75 mm² til 1,5 mm².
- Koplingskapasitet for GV...S: 60-250 V, < 2 A, 50-60 Hz ved GV...G: 24 V, 40 mA, likespenning.
- Meldebryteren er fremstilt med ventilen lukket.

Instalação elétrica do indicador de posição

(opcional GV...S ou GV...G)

- O ponto de comutação é ajustado pela fábrica para a mensagem de retorno "Válvula está fechada".
- Conexão com conector DIN 43650 e união PG 7.
- Seção transversal 0,75 mm² até 1,5 mm²
- Capacidade de comutação na GV...S: 60-250 V, < 2 A, 50-60 Hz na GV...G: 24 V, 40 mA, corrente contínua
- O indicador de posição é ilustrado com a válvula fechada.

Καλωδίωση ενδείκτη θέσης

(προαιρετικά GV...S ή GV...G)

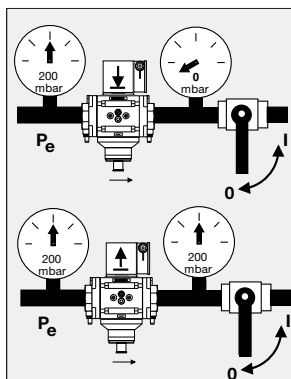
- Ρύθμιση σημείου μεταγωγής από το εργοστάσιο για απάντηση "Η βαλβίδα είναι κλειστή".
- Σύνδεση με φινις συσκευής DIN 43650 και θωρακισμένο σπείρωμα 7.
- Εγκάρσια τομή κλώνου καλωδίου 0,75 mm² έως 1,5 mm².
- Μεταγωγική χωρητικότητα σε GV...S: 60-250 V, < 2 A, 50-60 Hz σε GV...G: 24 V, 40 mA, τάση συνεχούς ρεύματος.
- Παράσταση του ενδείκτη θέσης με κλειστή τη βαλβίδα.

In Betrieb nehmen

Dichtheit prüfen

Druckregler mit Magnetventil GV

- Kugelhahn schließen.
- Magnetventil schließen.
- Eingangsdruck max. (s. Typenschild) aufgeben.
- Der Druck am Ausgang muss auf 0 mbar bleiben.
- Magnetventil öffnen (elektrisch).
- Druck am Ausgang muss ansteigen.
- Magnetventil schließen.
- Druck am Ausgang darf nicht abfallen.
- Röhrenden am Eingang und Ausgang sowie Ventilkörper abseifen und auf Dichtheit kontrollieren.
- Kugelhahn wieder öffnen.



Druckregler G

- Kugelhahn schließen.
- Eingangsdruck max. (s. Typenschild) aufgeben.
- Rohrenden am Eingang und Ausgang sowie Ventilkörper abseifen und auf Dichtheit kontrollieren.
- Kugelhahn wieder öffnen.

Idrifttagning

Kontrol af tætheden

Trykregulatorer med magnetventil GV

- Luk kuglehanen.
- Luk magnetventilen.
- Tilfør max. indgangstryk (se typeskiltet).
- Trykket ved udgangen skal forblive 0 mbar.
- Åbn magnetventilen (elektrisk).
- Trykket ved udgangen skal stige.
- Luk magnetventilen.
- Trykket ved udgangen må ikke falde.
- Rørenderne ved indgangen og udgangen samt ventilhuset afsæbes og kontrolleres for tæthed.
- Åbn kuglehanen igen.

Trykregulatorer G

- Luk kuglehanen.
- Tilfør max. indgangstryk (se typeskiltet).
- Rørenderne ved indgangen og udgangen samt ventilhuset afsæbes og kontrolleres for tæthed.
- Åbn kuglehanen igen.

Drifttagning

Tätthetskontroll

Trykregulator med magnetventil GV

- Stäng kulventilen.
- Stäng magnetventilen.
- Ställ in max ingångstryck (se typeskilt).
- Trycket vid utgången måste vara 0 mbar.
- Öppna magnetventilen (elektriskt).
- Trycket måste stiga vid utgången.
- Stäng magnetventilen.
- Trycket vid utgången får ej sjunka.
- Kontrollera rörändarnas täthet vid in- och utgång liksom ventiliens täthet med läckspray.
- Öppna kulventilen igen.

Trykregulator G

- Stäng kulventilen.
- Ställ in max ingångstryck (se typeskilt).
- Kontrollera rörändarnas täthet vid in- och utgång liksom ventiliens täthet med läckspray.
- Öppna kulventilen igen.

Igangsettelse

Kontroll av tettheten

Trykregulator med magnetventil GV

- Steng kuleventilen.
- Steng magnetventilen.
- Påfør maks. inngangstrykk (se typeskilt).
- Trykket ved utgangen må holde seg på 0 mbar.
- Åpne magnetventilen (elektrisk).
- Trykket ved utgangen må stige.
- Steng magnetventilen.
- Trykket ved utgangen må ikke synke.
- Såpetest rørendene ved inngangen og ved utgangen samt ventilegemet.
- Åpne kuleventilen igjen.

Trykregulator G

- Steng kuleventilen.
- Påfør maks. inngangstrykk (se typeskilt).
- Såpetest rørendene ved inngangen og ved utgangen samt ventilegemet.
- Åpne kuleventilen igjen.

Colocar em operação

Verificar a estanqueidade

Regulador de pressão com válvula solenóide GV

- Fechar a válvula manual.
- Fechar a válvula solenóide.
- Aplicar a pressão de entrada máx. (vide placa de identificação).
- A pressão na saída deve permanecer em 0 mbar.
- Abrir a válvula solenóide (eletricamente).
- A pressão na saída deve subir.
- Fechar a válvula solenóide.
- A pressão na saída não deve baixar.
- Ensaboar as extremidades das tubulações na entrada e na saída e controlar a estanqueidade.
- Abrir novamente a válvula manual.

Regulador de pressão G

- Fechar a válvula manual.
- Aplicar a pressão de entrada máx. (vide placa de identificação).
- Ensaboar as extremidades das tubulações na entrada e na saída e controlar a estanqueidade.
- Abrir novamente a válvula manual.

Θέση σε Λειτουργία

Έλεγχος στεγανότητας

Ρυθμιστής Πίεσης με Ηλεκτρομαγνητική Βαλβίδα GV

- Κλείσιμο του σφαιρικού κρουνού.
- Κλείσιμο της ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας.
- Άσκηση μέγιστης πίεσης (βλ. πινακίδα τύπου).
- Η πίεση στην έξοδο πρέπει να παραμείνει 0 mbar.
- Άνοιγμα της ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας (ηλεκτρικά).
- Η πίεση στην έξοδο πρέπει να ανέλθει.
- Κλείσιμο της ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας.
- Δεν επιτρέπεται η πτώση της πίεσης στην έξοδο.
- Έλεγχος στεγανότητας των άκρων των σωλήνων εισόδου και εξόδου όπως και του σώματος της βαλβίδας με σαπουνόνερο.
- Πάλι άνοιγμα του σφαιρικού κρουνού.

Ρυθμιστής Πίεσης G

- Κλείσιμο του σφαιρικού κρουνού.
- Άσκηση μέγιστης πίεσης (βλ. πινακίδα τύπου).
- Έλεγχος στεγανότητας των άκρων των σωλήνων εισόδου και εξόδου όπως και του σώματος της βαλβίδας με σαπουνόνερο.
- Πάλι άνοιγμα του σφαιρικού κρουνού.

Druckregler G..S

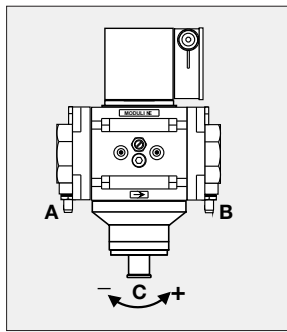
Eingangsdruk: max. 200 mbar
Gasdruck p_G einstellbar von 2 bis 100 mbar

Voreinstellung:

- Am Messstutzen **B** Gasdruck messen.
- Gasdruck an Einstellschraube **C** nach Angaben des Brennerherstellers einstellen.
Rechts drehen = Druck erhöhen
Links drehen = Druck erniedrigen

Feineinstellung:

- Brenner starten.
- Gasdruck an Einstellschraube **C** entsprechend Abgasanalyse einstellen.
Rechts drehen = Druck erhöhen
Links drehen = Druck erniedrigen
- Alle Messstutzen verschließen.



Trykregulator G..S

Indgangstryk: max. 200 mbar
Gastrykket p_G kan indstilles fra 2 til 100 mbar

Forindstilling:

- Mål gastrykket ved målestuds **B**.
- Indstil gastrykket på indstillingskraven **C** i overensstemmelse med brænderproducentens angivelser.
Drejning mod højre = trykket forøges
Drejning mod venstre = trykket reduceres

Finindstilling:

- Start brænderen.
- Indstil gastrykket på indstillingskraven **C** i overensstemmelse med røggasanalysen.
Drejning mod højre = trykket forøges
Drejning mod venstre = trykket reduceres

- Luk alle målestudser.

Trykregulator G..S

Ingångstryck max 200 mbar
Gastrykk p_G inställbart från 2 till 100 mbar

Förinställning:

- Mät gastrykket vid **B**.
- Ställ in gastrykket med ställskruven **C** enligt brännartillverkarens anvisningar.
Vridning medurs = högre tryck
Vridning moturs = lägre tryck

Fininställning:

- Starta brännaren
- Ställ in gastrykket med ställskruven **C** enligt avgasanalysen.
Vridning medurs = högre tryck
Vridning moturs = lägre tryck
- Stäng alla mätuttag.

Trykkregulator G..S

Ingangstrykk: maks. 200 mbar
Gasstrykk p_G kan innstilles fra 2 til 100 mbar

Forinnstilling:

- Mål gasstrykket ved målepunkt **B**.
- Innstill gasstrykket på innstillingskrue **C** etter oppgaver fra brennerproduzenten.
Vridning medurs = trykket øker
Vridning moturs = trykket reduseres

Fininnstilling:

- Start brenneren.
- Innstill gasstrykket på innstillingskrue **C** i samsvar med avgassanalysen.
Vridning medurs = trykket øker
Vridning moturs = trykket reduseres
- Steng alle målepunkter.

Regulador de pressão G..S

Pressão de entrada: no máx. 200 mbar
Pressão de gás p_G ajustável de 2 até 100 mbar.

Preajuste:

- Medir a pressão no ponto de medição **B**.
- Ajustar a pressão de gás no parafuso de ajuste **C**, de acordo com as indicações do fabricante do queimador.
Girando para = aumentar a pressão
Girando para = diminuir a pressão

Ajuste fino:

- Dar a partida no queimador.
- Ajustar a pressão de gás no parafuso de ajuste **C**, conforme análise da exaustão do gás.
Girando para = aumentar a pressão
Girando para = diminuir a pressão
- Fechar todos os pontos de medição.

Druckregler GD mit vorge-schaltetem Magnetventil, Druckregler mit Magnet-ventil GVD

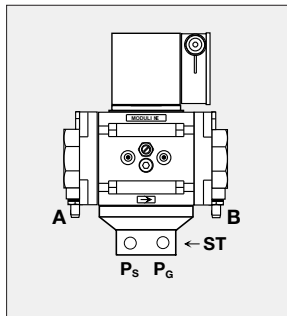
Eingangsdruk: max. 100 mbar
Startgasdruck p_S einstellbar von 2,5 bis 10 mbar.
Hauptgasdruck p_G einstellbar von 5 bis 50 mbar.

Voreinstellung:

- Am Messstutzen **B** Gasdruck messen.
- p_S = Startgasdruck und p_G = Hauptgasdruck nach Angaben des Brennerherstellers einstellen.
Startgasdruck immer kleiner als Hauptgasdruck einstellen.

Feineinstellung:

- Brenner starten.
- Zur Feineinstellung des Startgasdruckes: Verschlusschraube **ST** ca. zwei Umdrehungen lösen – Startgasdruck bleibt dann konstant.
- An p_G Startgasdruck entsprechend Abgasanalyse bzw. Zündverhalten feineinstellen.
- Nach der Feineinstellung Schraube **ST** wieder festziehen.
- Der Gasdruck geht nach ca. 8 Sekunden auf Hauptgasdruck p_G .
- An p_G Hauptgasdruck entsprechend Abgasanalyse feineinstellen.



Trykregulator GD med forkoblet magnetventil, trykregulator med magnetventil GVD

Indgangstryk: max. 100 mbar
Startgastrykket p_S kan indstilles fra 2,5 til 10 mbar
Hovedgastrykket p_G kan indstilles fra 5 til 50 mbar

Forindstilling:

- Mål gastrykket ved målestuds **B**.
- Indstil p_S = startgastrykket og p_G = hovedgastrykket i overensstemmelse med brænderproducentens angivelser.
Startgastrykket skal altid indstilles lavere end hovedgastrykket.

Finindstilling:

- Start brænderen.
- Til finindstilling af startgastrykket: Låseskruen **ST** løsnes ca. to omdrejninger – så forbliver startgastrykket konstant.
- Finindstil ved p_G startgastrykket i overensstemmelse med røggasanalysen eller tændreaktionen.
- Efter finindstillingen skal skruen **ST** strammes igen.
- Efter ca. 8 sekunder går gastrykket over på hovedgastryk p_G .
- Finindstil ved p_G hovedgastrykket i overensstemmelse med røggasanalysen.

Trykregulator GD med förkopplad magnetventil, trykregulator med magnetventil GVD

Ingångstryck max 100 mbar
Startgastryck p_S inställbart från 2,5 till 10 mbar.
Hovedgastryck p_G inställbart från 5 till 50 mbar.

Förinställning:

- Mät gastrykket vid **B**.
- Ställ in p_S = startgastryck och p_G = hovedgastryck enligt brännartillverkarens anvisningar.
Startgastrykket måste alltid vara lägre än hovedgastrykket.

Fininställning:

- Starta brännaren.
- För fininställning av startgastrykket: Lossa skruven **ST** ca två varv – startgastrycket hålls konstant.
- Fininställ startgastrykket med p_S enligt avgasanalys resp tändförhållande.
- Dra åt skruven **ST** igen efter fininställning.
- Gastrykket stiger till hovedgastryk p_G efter ca 8 sekunder.
- Fininställ hovedgastrykket med p_G enligt avgasanalysen.

Trykkregulator GD med oppstrøms magnetventil, trykkregulator med magnetventil GVD

Ingangstrykk: maks. 100 mbar
Startgasstrykk p_S kan innstilles fra 2,5 til 10 mbar
Hovedgasstrykk p_G kan innstilles fra 5 til 50 mbar

Forinnstilling:

- Mål gasstrykket ved målepunkt **B**.
- Innstill p_S = startgasstrykk og p_G = hovedgasstrykk etter oppgaver fra brennerproduzenten.
Startgasstrykket må alltid innstilles lavere enn hovedgasstrykket.

Fininnstilling:

- Start brenneren.
- Til fininnstilling av startgastrykket: Løsne låseskruen **ST** ca. to omdreininger – startgastrykket holder seg da konstant.
- Fininnstill startgastrykket ved p_S i samsvar med avgassanalysen eller avhengig av hvordan tenningen forholder seg.
- Stram til skruen **ST** igjen etter at fininnstillingen er gjort.
- Gasstrykket går opp til hovedgasstrykk p_G etter ca. 8 sekunder.
- Fininnstill hovedgasstrykket p_G i samsvar med avgassanalysen.

Regulador de pressão GD com válvula solenóide a montante, regulador de pressão com válvula solenóide GVD

Pressão de entrada: no máx. 100 mbar
Pressão de gás para partida p_S ajustável de 2,5 até 10 mbar.
Pressão de gás principal p_G ajustável de 5 até 50 mbar.

Preajuste:

- Medir a pressão de gás no ponto de medição **B**.
- Ajustar p_S = pressão de gás para partida e p_G = pressão de gás principal, de acordo com as indicações do fabricante do queimador.
O ajuste da pressão de gás para partida sempre deve ser menor do que a pressão de gás principal.

Ajuste fino:

- Dar partida no queimador.
- Para o ajuste fino da pressão de gás para partida: soltar o parafuso de fechamento **ST** por aprox. 2 voltas – a pressão de gás para partida permanece constante.
- Ajustar precisamente a pressão de gás para partida na p_S , conforme análise da exaustão do gás ou conforme comportamento da ignição.
- Após o ajuste, apertar novamente o parafuso **ST**.
- Após aprox. 8 segundos a pressão de gás irá à pressão de gás principal p_G .
- Ajustar precisamente a pressão de gás principal na p_G , conforme análise da exaustão do gás.

Ρυθμιστής Πίεσης G..S

Πίεση εισόδου: το πολύ 200 mbar
Πίεση αερίου p_G ρυθμιζόμενη από 2 έως 100 mbar.

Προκαταρκτική ρύθμιση:

- Μέτρηση της πίεσης αερίου στο σύνδεσμο μέτρησης **B**.
- Ρύθμιση της πίεσης αερίου στη βίδα ρύθμισης **C** σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή καυστήρα.
Περιστροφή προς τα δεξιά = αύξηση της πίεσης
Περιστροφή προς τα αριστερά = μείωση της πίεσης

Ρύθμιση ακριβείας:

- Εκκίνηση του καυστήρα.
- Ρύθμιση της πίεσης αερίου στη βίδα ρύθμισης **C** σύμφωνα με την ανάλυση των καυσαερίων.
Περιστροφή προς τα δεξιά = αύξηση της πίεσης
Περιστροφή προς τα αριστερά = μείωση της πίεσης
- Κλείσιμο όλων των συνδέσμων μέτρησης.

Ρυθμιστής Πίεσης με Προ-εγκαταστημένη Ηλεκτρο-μαγνητική Βαλβίδα GD, Ρυθμιστής Πίεσης με Ηλεκτρο-μαγνητική Βαλβίδα GVD

Πίεση εισόδου: το πολύ 100 mbar
Πίεση αερίου εκκίνησης p_S ρυθμιζόμενη από 2,5 έως 10 mbar.
Πίεση κεντρικού αερίου p_G ρυθμιζόμενη από 5 έως 50 mbar.

Προκαταρκτική ρύθμιση:

- Μέτρηση της πίεσης αερίου στο σύνδεσμο μέτρησης **B**.
- Ρύθμιση της πίεσης p_S = πίεση αερίου εκκίνησης και p_G = πίεση κεντρικού αερίου σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή καυστήρα.
Η τιμή της πίεσης αερίου εκκίνησης να είναι πάντα μικρότερη της τιμής της πίεσης του κεντρικού αερίου.

Ρύθμιση ακριβείας:

- Εκκίνηση του καυστήρα.
- Για τη ρύθμιση ακριβείας της πίεσης αερίου εκκίνησης: Λαοσκάρτε την τάπα **ST** κατά δύο περίπου στροφές / η πίεση του αερίου εκκίνησης παραμένει κατόπιν σταθερή.
- Ρύθμιση ακριβείας της πίεσης αερίου εκκίνησης p_S σύμφωνα με την ανάλυση καυσαερίων ή αντίστοιχα σύμφωνα με τη συμπεριφορά ανάφλεξης.
- Μετά από τη ρύθμιση ακριβείας και πάλι σφίξιμο της βίδας **ST**.
- Μετά από περ. 8 δευτερόλεπτα μετάβαση της πίεσης αερίου σε πίεση κεντρικού αερίου p_G .
- Ρύθμιση ακριβείας της πίεσης αερίου εκκίνησης p_S σύμφωνα με την ανάλυση καυσαερίων

- Alle Messstutzen verschließen.
- Für die Reproduzierbarkeit der Startgasstufe muss zwischen zwei Schaltungen eine Wartezeit von mind. 30 Sekunden liegen.
- Wenn trotz niedriger Startgasdruck-Einstellung der Brenner laut zündet, muss im Ausgang ein Drosselbaustein **BV** eingebaut werden. Um den gewünschten Brennerdruck zu erreichen, muss dann der Ausgangsdruck vergrößert werden.

Gleichdruckregler G..I

Eingangsdruk: max. 200 mbar
 Steuerdruck: 0,5 ... 120 mbar
 Ausgangsdruk: 0,2 ... 120 mbar
 (als Nulldruckregler: bis -10 mbar)
 Einstellbereich bei Kleinlast: -5 mbar bis +5 mbar

Voreinstellung:

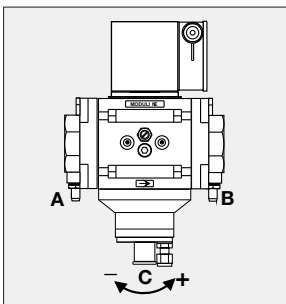
- Gaseinstellhahn schließen.
- Minimale und maximale Leistung am Luftstellglied nach Angabe des Brennerherstellers einstellen.

Feineinstellung:

- Brenner zünden, dabei den Gaseinstellhahn langsam öffnen, vom zündbaren Gemisch mit Luftüberschuss bis zum gewünschten Wert.
- Einstellung der Vollast durch Drosselblenden oder Einstellglieder am Brenner unter Einbeziehung der Abgasanalyse.
- Bei Kleinlast: Steuerdruck mindestens 0,5 mbar
- Kleinlast an der Einstellschraube **C** so einstellen, dass kein Gasüberschuss entsteht.
- Analyse bei Klein- und Großlast wiederholen, ggf. korrigieren.
- Alle Messstutzen verschließen.

Einstellung der Bypassmenge (nur GIB und GVIB):

- Kleinmenge an der Einstellschraube des Bypassventils entsprechend Abgasanalyse einstellen.



- Luk alle målestuder.
- Af hensyn til startgasrinets reproducerbarhed skal der være en ventetid på min. 30 sekunder mellem to koblinger.
- Hvis brænderen til trods for en lav indstilling af startgastrykket tænder højt, skal der indbygges en drosselblok **BV** i udgangen. For at opnå det ønskede brændertryk skal udgangstrykket i så fald forøges.

Ligetrykregulator G..I

Indgangstryk: max. 200 mbar
 Styretryk: 0,5 ... 120 mbar
 Udgangstryk: 0,2 ... 120 mbar (som nultrykregulator: ned til -10 mbar)
 Indstillingsområde ved lav belastning: -5 mbar til +5 mbar

Forindstilling:

- Luk for gasindstillingshanen.
- Indstil den minimale og den maksimale effekt på luftindstillingsventilen i overensstemmelse med brænderproducentens angivelser.

Finindstilling:

- Tænd for brænderen, åbn derved langsomt gastindstillingshanen, fra tændbar blanding med luftoverskud til den ønskede værdi.
- Indstil den fulde belastning over drosselblænderne eller indstillingsventilerne på brænderen under inddragelse af roggasanalysen.
- Ved lav belastning: Styretryk mindst 0,5 mbar.
- Indstil den lave belastning på indstillingskruen **C**, så der ikke opstår noget gasoverskud.
- Gentag analysen ved lav og høj belastning, korrigér i givet fald.
- Luk alle målestuder.

Indstilling af bypass-mængden (kun GIB og GVIB):

- Indstil en lav mængde på bypassventilens indstillingskrue i overensstemmelse med roggasanalysen.

- Stäng alla mätuttag.
- För att kunna återfå startgasnivån måste det vara minst 30 sekunder mellan två inkopplingar.
- Om brännaren trots den låga inställningen av startgastrycket startar med högt ljud, måste en strypventil typ **BV** installeras i utgången. För att uppnå det önskade brännartrycket måste då utgångstrycket höjas.

Liketrycksregulator G..I

Ingångstryck max 200 mbar.
 Impuls-/Manövertryck 0,5.. 120 mbar
 Utgångstryck 0,2...120 mbar (som nultrycksregulator max -10 mbar)
 Inställningsområde vid låg belastning -5 mbar till +5 mbar.

Förinställning

- Stäng gasinställningsventilen.
- Ställ in minimi- och maximikapacitet enligt brännartillverkarens anvisningar.

Fininställning

- Tänd brännaren, öppna därvid gasinställningsventilen långsamt från tändbar blanding med luftöverskott till önskad inställning.
- Ställ in fullast med hjälp av strypflänsar eller inställningsventiler på brännaren med hänsyn tagen till avgasanalysen.
- Vid låg belastning: Manövertryck min 0,5 mbar.
- Ställ in låg belastning med ställskruen **C** så, att inget gasöverskott uppstår.
- Upprepa resp korrigera analysen vid hög och låg belastning.
- Stäng alla mätuttag.

Inställning av bypassmängden (endast GIB och GVIB):

- Ställ in liten mängd på bypassventilens ställskruv enligt avgasanalysen.

- Steng alle målepunkter.
- Et opphold ventetid på minst 30 sekunder mellom to sjaltinger er nødvendig for å kunne reproducere startgasstrinnet.
- Hvis brenneren tenner med støy til tross for at startgastrykket er lavt innstilt, må det monteres en **BV**-strupe modul ved inngangen. For å oppnå ønsket brennertrykk, må da utgangstrykket økes.

Liketrykkregulator G..I

Inngangstrykk: maks. 200 mbar
 Styretrykk: 0,5...120 mbar
 Utgangstrykk: 0,2...120 mbar (som nultrykk-regulator: inntil -10 mbar)
 Innstillingsområde ved lavlast: -5 mbar til +5 mbar

Forinnstilling:

- Steng gassinstillingskranen.
- Innstill minimum og maksimum kapasitet på spjeldet etter oppgave fra brennerprodusenten.

Fininnstilling:

- Tenn brenneren, åpne samtidig gassinstillingskranen langsomt, fra antenkelig blanding med luftoverskudd til ønsket verdi.
- Innstilling av maks. last med strupeblender eller innstillingsorganer på brenneren, ta da hensyn til avgassanalysen.
- Ved lavlast: Styretrykk minst 0,5 mbar.
- Innstill lavlasten på innstillingskruen **C**, slik at det ikke oppstår noe gassoverskudd.
- Gjenta analysen ved lav og høy last, korrigér om nødvendig.
- Steng alle målepunkter.

Innstilling av bypassmengden (kun GIB og GVIB):

- Innstill min. mengde ved innstillingskruen til bypassventilens samsvar med avgassanalysen.

- Fechar todos os pontos de medição.
- Para que o estágio da partida de gás seja reproduzível, deve haver um tempo de espera mínimo de 30 segundos entre as duas comunicações.
- Se apesar do ajuste da pressão de gás para partida, o queimador ascende com ruído alto, deve ser instalado um módulo regulador da vazão **BV** na saída. Para alcançar a pressão desejada do queimador, a pressão de saída deve ser aumentada.

Válvula proporcionadora de ar/gás G..I

Pressão de entrada: no máx. 200 mbar
 Pressão de comando: 0,5 ... 120 mbar
 Pressão de saída: 0,2 ... 120 mbar (como regulador de pressão nula: até -10 mbar)
 Range de ajuste na carga baixa: -5 mbar até +5 mbar

Preajuste:

- Fechar a válvula de ajuste do gás.
- Ajustar a capacidade mínima e máxima na válvula de ar, de acordo com a indicação do fabricante do queimador.

Ajuste fino:

- Acender o queimador, abrindo lentamente a válvula de ajuste do gás, desde a mistura da ignição com o excesso de ar, até o valor desejado.
- Ajuste da carga alta através de placas de orifício ou válvulas no queimador, incluindo a análise da exaustão do gás.
- Na carga baixa: pressão de comando no mínimo 0,5 mbar
- Ajustar a carga baixa no parafuso de ajuste **C**, de modo que não forma excesso de gás.
- Repetir a análise na carga baixa e alta, caso necessário, corrigir.
- Fechar todos os pontos de medição.

Ajuste da quantidade by-pass (somente GIB e GVIB):

- Ajustar a quantidade baixa no parafuso de ajuste da válvula by-pass conforme análise da exaustão do gás.

- Κλείσιμο όλων των συνδέσμων μέτρησης.
- Για την αναπαραγωγικότητα της βαθμίδας αερίου εκκίνησης πρέπει ο χρόνος αναμονής μεταξύ δύο μεταγωγών να ανέρχεται σε 30 δευτερόλεπτα.
- Αν η ανάφλεξη του καυστήρα είναι θορυβώδη, μολονότι είναι χαμηλή η πίεση του αερίου εκκίνησης, πρέπει να τοποθετηθεί στην έξοδο μειωτήρας **BV**. Για την επίτευξη της επιθυμητής πίεσης καυστήρα πρέπει μετά να αυξηθεί η πίεση εξόδου.

Ελεγκτής Αναλογίας Αέρα/Αερίου G..I

Πίεση εισόδου: το πολύ 200 mbar
 Πίεση ελέγχου: 0,5 ... 120 mbar
 Πίεση εξόδου: 0,2 ... 120 mbar (σαν ρυθμιστής μηδενικής πίεσης: έως -10 mbar)
 Εύρος ρύθμισης σε χαμηλή φλόγα: -5 mbar έως +5 mbar

Προκαταρκτική ρύθμιση:

- Κλείσιμο κρουνοί ρύθμισης.
- Ρύθμιση ελάχιστης και μέγιστης απόδοσης στο στοιχείο ρύθμισης αέρα σύμφωνα με τα στοιχεία κατασκευαστή του καυστήρα.

Ρύθμιση ακριβείας:

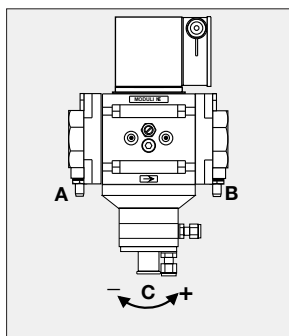
- Ανάφλεξη καυστήρα και ταυτόχρονα αιγά-αιγά άνοιγμα του κρουνοί ρύθμισης αερίου από το αναφλέξιμο μίγμα με πλεόνασμα αέρα μέχρι την επιθυμητή τιμή.
- Ρύθμιση της υψηλής φλόγας με μειωτήρα ή στοιχείο ρύθμισης στον καυστήρα λαμβάνοντας υπόψη την ανάλυση καυσαερίων.
- Σε χαμηλή φλόγα: πίεση ελέγχου τουλάχιστον 0,5 mbar
- Ρύθμιση χαμηλής φλόγας στη βίδα **C** έτσι, ώστε να μη προκύπτει πλεόνασμα αερίου.
- Επανάληψη ανάλυσης σε μεγάλη και χαμηλή φλόγα και ενδεχομένως διόρθωση.
- Κλείσιμο όλων των συνδέσμων μέτρησης.

Ρύθμιση της ποσότητας παράκαμψης (μόνο GIB και GVIB):

- Ρύθμιση μικρής ποσότητας στη βίδα ρύθμισης της βαλβίδας παράκαμψης σύμφωνα με την ανάλυση καυσαερίων.

Verhältnisdruckregler G..RH

Eingangsdruk: max. 100/200 mbar
 Luftsteuerdruck p_{L+} :
 0,2 bis 100 mbar
 Luftsteuerdruck p_{L-} :
 0,2 bis 100 mbar
 Differenzdruck Luft ($p_{L+} - p_{L-}$):
 0,3 bis 22 mbar
 Differenzdruck Gas ($p_{G+} - p_{G-}$):
 1,4 bis 100 mbar (0,3 bis 22 mbar)
 Ausgangsdruk p_G :
 0,4 bis 50 (100) mbar
 Übersetzungsverhältnis **V** Gas :
 Luft = 4,6 : 1 (1 : 1)
 Bei Lieferung eingestellt auf:
 Nullpunkt **N** = 0



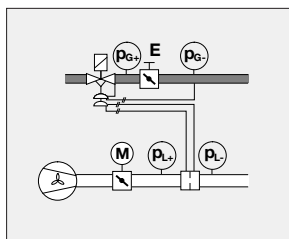
- Die Impulsleitungen p_{L+} und p_{L-} sowie p_G müssen richtig verlegt sein.

Voreinstellung:

- Gaseinstellhahn schließen.
- Minimale und maximale Leistung am Luftstellglied nach Angabe des Brennerherstellers einstellen.

Feineinstellung:

- Brenner zünden, dabei das Einstellglied **E** langsam öffnen, vom zündbaren Gemisch mit Luftüberschuss bis zum gewünschten Wert.
- Brenner möglichst stufenweise auf Großlast stellen und am Einstellglied **E** am Brenner den Gasdruck nach Angabe des Brennerherstellers einstellen.
- Brenner auf Kleinlast stellen.
- Abgasanalyse durchführen und an der Einstellschraube **C** den Gasdruck auf gewünschte Analysewerte einstellen.
- Brenner auf Großlast stellen und am Einstellglied **E** die Gasmenge auf den gewünschten Analysewert einstellen.
- Analyse bei Klein- und Großlast wiederholen, ggf. korrigieren.
- Alle Messstützen verschließen.



Achtung:

- Luftdruck p_{L+} minus Luftdruck p_{L-} mindestens 0,4 mbar!
- Stellzeit für die Führungsgröße (Luftstellklappe):
 Min. – max. > 5 Sekunden
 Max. – min. > 5 Sekunden

Forholdstrykregulator G..RH

Indgangstryk: max. 100/200 mbar
 Luftstryetryk p_{L+} :
 0,2 til 100 mbar
 Luftstryetryk p_{L-} :
 0,2 til 100 mbar
 Differenstryk luft ($p_{L+} - p_{L-}$):
 0,3 til 22 mbar
 Differenstryk gas ($p_{G+} - p_{G-}$):
 1,4 til 100 mbar (0,3 til 22 mbar)
 Udgangstryk p_G :
 0,4 til 50 (100) mbar
 Udvekslingsforhold **V** gas :
 luft = 4,6 : 1 (1 : 1)
 Indstilling ved leveringen:
 Nulpunkt **N** = 0

- Impulsledningerne p_{L+} og p_{L-} samt p_G skal være tilsluttet korrekt.

Forindstilling:

- Luk gasindstillingshænen.
- Indstil den minimale og den maksimale effekt på luftindstillingsventilen i overensstemmelse med brænderproducentens angivelser.

Finindstilling:

- Tænd for brænderen, åbn derved langsomt indstillingsventilen **E**, fra tændbar blanding med luftoverskud til den ønskede værdi.
- Indstil så vidt muligt brænderen trinvis på høj belastning og indstil gasstrykket efter brænderproducentens angivelser på indstillingsventilen **E**.
- Stil brænderen på lav belastning.
- Gennemfør en røggasanalyse og indstil gasstrykket på indstillingskraven **C** på de ønskede analyseværdier.
- Stil brænderen på høj belastning og indstil gasmængden på indstillingsventilen **E** på den ønskede analyseværdi.
- Gentag analysen ved lav og høj belastning, korriger i givet fald.
- Luk alle målestuder.

Bemærk:

- Lufttryk p_{L+} minus lufttryk p_{L-} skal mindst være 0,4 mbar!
- Indstillingstid for styrestrykket (luftspjæld):
 min. – max. > 5 sekunder
 max. – min. > 5 sekunder

Förhållandetrycksregulator G..RH

Ingångstryck max 100/200 mbar
 Impuls-/Luftmanövertryck p_{L+} :
 0,2 til 100 mbar
 Impuls-/Luftmanövertryck p_{L-} :
 0,2 til 100 mbar
 Differenstryk luft ($p_{L+} - p_{L-}$):
 0,3 til 22 mbar
 Differenstryk gas ($p_{G+} - p_{G-}$):
 1,4 til 100 mbar (0,3 til 22 mbar)
 Utgångstryck p_G :
 0,4 til 50 (100) mbar
 Omsättningsförhållande **V** gas :
 luft = 4,6 : 1 (1 : 1)
 Inställning vid leverans:
 Nollpunkt **N** = 0

- Impulsledningarna p_{L+} och p_{L-} liksom p_G måste vara riktigt lagda.

Förinställning

- Luk gasinställningshænen.
- Ställ in minimi- och maximikapacitet med luftinställningsventilen enligt brännartillverkarens anvisningar.

Fininställning

- Tänd brännaren och öppna därvid inställningsventilen **E** långsamt från tändbar blandning med luftöverskott till önskad inställning.
- Ställ in brännaren på hög belastning stegvis och ställ in gasstrycket med **E** enligt brännartillverkarens anvisningar.
- Ställ in brännaren på låg belastning.
- Genomför avgasanalys och ställ in gasstrycket på önskade analysvärden med ställskruven **C**.
- Ställ in brännaren på hög belastning och ställ in gasstrycket på det önskade analysvärdet med inställningsventilen **E**.
- Upprepa analysen vid låg och högbelastning och korriger vid behov.
- Stäng alla mätuttag.

OBS!

- Lufttrycket p_{L+} minus lufttrycket p_{L-} = minst 0,4 mbar!
- Inställningstid för styrvärde (luftspjäll):
 Min – max > 5 sekunder
 Max – min > 5 sekunder

Variabel styring G..RH for forhold luft/gass

Inngangstrykk: maks. 100/200 mbar
 Luftstryetrykk p_{L+} :
 0,2 til 100 mbar
 Luftstryetrykk p_{L-} :
 0,2 til 100 mbar
 Differensialtrykk luft ($p_{L+} - p_{L-}$):
 0,3 til 22 mbar
 Differensialtrykk gass ($p_{G+} - p_{G-}$):
 1,4 til 100 mbar (0,3 til 22 mbar)
 Utgangstrykk p_G :
 0,4 til 50 (100) mbar
 Overføringsforhold **V** gas :
 luft = 4,6 : 1 (1 : 1)
 Ved levering innstilt på:
 Nullpunkt **N** = 0

- Impulsledningene p_{L+} og p_{L-} samt p_G må legges riktig.

Forinnstilling:

- Steng gassinstillingskranen.
- Innstill minimum og maksimum last på luftspjeldet etter oppgave fra brennerprodusenten.

Fininnstilling:

- Tenn brenneren, åpne samtidig spjeldet **E** langsomt, fra tennbar blanding med luftoverskudd og til ønsket verdi.
- Innstill brenneren så trinnavis som mulig til høyest og innstill gasstrykket på innstillingsorganet **E** på brenneren etter oppgave fra brennerprodusenten.
- Innstill brenneren på lavlast.
- Utfør avgasanalyse og innstill gasstrykket på innstillingsskruen **C** til ønskede analyseverdier.
- Innstill brenneren på høylast og innstill gasstrykket på innstillingsorganet **E** til ønsket analyseverdi.
- Gjenta analysen med lav og høy last og korriger om nødvendig.
- Steng alle målepunkter.

OBS!

- Lufttrykket p_{L+} minus lufttrykket p_{L-} må være på minst 0,4 mbar!
- Luftetid for mengdereguleringen (luftspjeld):
 Min. – maks. > 5 sekunder
 Maks. – min. > 5 sekunder

Válvula proporcionadora de ar/gás variável G..RH

Pressão de entrada: no máx. 100/200 mbar
 Pressão de comando do ar p_{L+} :
 0,2 até 100 mbar
 Pressão de comando do ar p_{L-} :
 0,2 até 100 mbar
 Pressão diferencial, ar ($p_{L+} - p_{L-}$):
 0,3 até 22 mbar
 Pressão diferencial, gás ($p_{G+} - p_{G-}$):
 1,4 até 100 mbar (0,3 até 22 mbar)
 Pressão de saída p_G :
 0,4 até 50 (100) mbar
 Proporção da transmissão **V** gás :
 ar = 4,6 : 1 (1 : 1)
 No fornecimento ajustado em:
 ponto zero **N** = 0

- As linhas de pilotagem p_{L+} e p_{L-} assim como p_G devem ser instaladas corretamente.

Preajuste:

- Fechar a válvula de ajuste do gás.
- Ajustar a capacidade mínima e máxima na válvula de ar, de acordo com a indicação do fabricante do queimador.

Ajuste fino:

- Acender o queimador, abrindo lentamente a válvula de ajuste **E**, desde a mistura da ignição com o excesso de ar, até o valor desejado.
- Regular gradativamente o queimador à carga alta e ajustar a pressão do gás na válvula de ajuste **E** no queimador, de acordo com a indicação do fabricante do queimador.
- Ajustar o queimador à carga baixa.
- Realizar a análise da exaustão do gás e ajustar a pressão do gás no parafuso de ajuste **C** conforme valor da análise desejado.
- Regular o queimador à carga alta e ajustar a pressão do gás na válvula de ajuste **E** conforme valor da análise desejado.
- Repetir a análise na carga baixa e alta, caso necessário, corrigir.
- Fechar todos os pontos de medição.

Atenção:

- Pressão do ar p_{L+} menos pressão do ar p_{L-} no mínimo 0,4 mbar!
- Tempo de ajuste para o comando variável referencial (válvula de ar):
 min. – máx. > 5 segundos
 máx. – min. > 5 segundos

Μεταβλητός Ελεγκτής Αναλογίας Αέρα/Αερίου G..RH

Πίεση εισόδου: το πολύ 100/200 mbar
 Πίεση ελέγχου αέρα p_{L+} :
 0,2 έως 100 mbar
 Πίεση ελέγχου αέρα p_{L-} :
 0,2 έως 100 mbar
 Διαφορά πίεσης ($p_{L+} - p_{L-}$):
 0,3 έως 22 mbar
 Διαφορά πίεσης ($p_{G+} - p_{G-}$):
 1,4 έως 100 mbar (0,3 έως 22 mbar)
 Πίεση εξόδου p_G :
 0,4 έως 50 (100) mbar
 Σχέση μετάδοσης **V** αερίου:
 αέρας = 4,6 : 1 (1 : 1)
 Παραδίδεται ρυθμιζόμενο ως εξής:
 Μηδενικό σημείο **N** = 0

- Οι παλμικοί αγωγοί p_{L+} , p_{L-} και p_G πρέπει να είναι εγκατεστημένοι σωστά.

Προκαταρκτική ρύθμιση:

- Κλείσιμο κρουνοί ρύθμισης.
- Ρύθμιση ελάχιστης και μέγιστης απόδοσης στο στοιχείο ρύθμισης αέρα σύμφωνα με τα στοιχεία κατασκευαστή του καυστήρα.

Ρύθμιση ακριβείας:

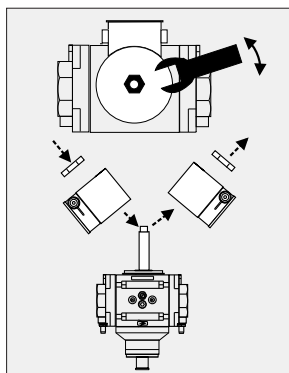
- Ανάφλεξη καυστήρα και ταυτόχρονα σιγά-σιγά άνοιγμα του στοιχείου ρύθμισης αέρα **E**, από το αναφλέξιμο μίγμα με πλεόνασμα αέρα μέχρι την επιθυμητή τιμή.
- Κατά δυνατότητα βαθμωδών ρύθμιση του καυστήρα σε υψηλή φλόγα και στο στοιχείο ρύθμισης **E** του καυστήρα ρύθμιση της πίεσης αερίου σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή του καυστήρα.
- Ρύθμιση καυστήρα σε χαμηλή φλόγα.
- Εκτέλεση ανάλυση καυσαερίων και ρύθμιση της πίεσης αερίου μέσω βιδας ρύθμισης **C** στις επιθυμητές τιμές ανάλυσης.
- Ρύθμιση καυστήρα σε υψηλή φλόγα και ρύθμιση της ποσότητας αερίου μέσω στοιχείου ρύθμισης **E** στην επιθυμητή τιμή ανάλυσης.
- Επανάληψη ανάλυσης με χαμηλή και υψηλή φλόγα, ενδεχομένως διόρθωση.
- Κλείσιμο όλων των συνδέσμων μέτρησης.

Προσοχή:

- Πίεση αέρα p_{L+} μείον πίεση φλογοθαλάμου p_{L-} τουλάχιστον 0,4 mbar!
- Χρόνος ρύθμισης μεταβλητής εντολής (κλαπέτο ρύθμισης αέρα):
 Ελάχ. – μέγ. > 5 δευτερόλεπτα
 Μέγ. – ελάχ. > 5 δευτερόλεπτα

Wartung und Funktion prüfen

- Vor der Inbetriebnahme
- Nach Änderung der Installation
- Gemäß den vorgeschriebenen Wartungsvorschriften, jedoch mindestens einmal pro Jahr

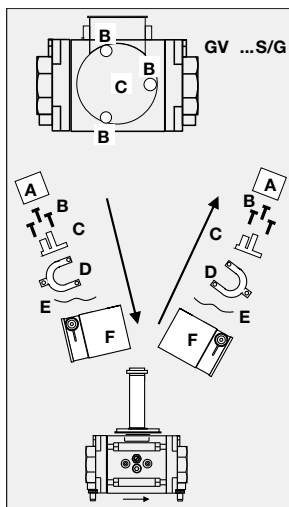


Magnetspule wechseln

- Gerät spannungsfrei schalten und Kabel abklemmen.
- Sechskantmutter abschrauben, Magnetspule abnehmen, neue Magnetspule aufsetzen, Sechskantmutter wieder festschrauben.
- Anschlussspannung der neuen Spule überprüfen, Kabel wieder anklemmen.

Geräte mit Meldeschalter (GV..S/G)

- Gaszufuhr absperren, Gerät spannungsfrei schalten und Kabel abklemmen.
- Deckel abnehmen. Die Schrauben **B** ganz herausdrehen.
- Meldeschalter **C** abnehmen.
- Klemmblech **D** seitlich herausdrücken, Federscheibe **E** abnehmen.
- Magnetspule **F** abziehen, neue Magnetspule aufsetzen.
- Anschlussspannung der neuen Spule überprüfen, Kabel wieder anklemmen.
- Federscheibe **E** wieder auflegen, Klemmblech **D** eindrücken (schwergängig).
- Meldeschalter **C** aufsetzen.
- Schrauben **B** einsetzen und fest anziehen. Deckel wieder aufsetzen.
- Gaszufuhr öffnen und Dichtheit prüfen (siehe oben).



Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH. Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster GmbH
Tel. +49 (0)541 1214-3 65
Tel. +49 (0)541 1214-4 99
Fax +49 (0)541 1214-5 47

Elster GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

elster
Kromschroeder

Vedligeholdelse og kontrol af funktionen

- Inden idrifttagningen
- Efter ændringer på installationen
- I overensstemmelse med de foreskrevne vedligeholdelsesintervaller, dog mindst en gang om året.

Udskiftning af magnetspolen

- Apparatet gøres spændingsfrit, og kablerne afmonteres.
- Skru sekskantmøtrikken af, tag magnetspolen af, sæt den nye magnetspole på og skru sekskantmøtrikken fast igen.
- Kontroller den nye spoles tilslutningsspænding, tilslut kablerne igen.

Apparater med meldekontakt (GV..S/G)

- Spær for gastilførslen, gør apparatet spændingsfrit og afmonter kablerne.
- Tag dækslet af. Skrue **B** skrues helt ud.
- Tag meldekontakten **C** af.
- Tryk klempladen **D** ud ved siden, tag fjæderskiven **E** af.
- Træk magnetspolen **F** af, sæt den nye magnetspole på.
- Kontroller den nye spoles tilslutningsspænding, tilslut kablerne igen.
- Læg fjæderskiven **E** på igen, tryk klempladen **D** ind (tungtgående).
- Sæt meldekontakten **C** på.
- Indsæt skrue **B** og spænd dem fast. Sæt dækslet på igen.
- Åbn for gastilførslen og kontroller tætheden (se ovenfor).

Ret til tekniske ændringer, som tjener fremskridtet, forbeholdes.

Hvis De har tekniske spørgsmål, bedes De henvende dem til det agentur/den filial, som er ansvarlig for Dem. Adressen finder De på internet eller hos Elster GmbH.

Skötsel och funktionskontroll

- Före start
- Efter ändring av installationen
- Enligt skötselöfreskrifterna, dock minst en gång om året.

Byte av magnetspole

- Slå från strömmen och lossa kabeln.
- Skruva av sexkantmøtrikken, ta av magnetspolen, sätt på ny magnetspole och dra åt sexkantmøtrikken igen.
- Kontrollera den nya spolens anslutningsspänning och anslut kabeln igen.

Apparater med lägesindikator (GV..S/G)

- Stäng av gastillførseln, slå från strömmen och lossa kabeln.
- Ta av locket. Skruva ut skruvarna **B** helt.
- Ta av lägesindikatorn **C**.
- Tryck ut klämplåten **D** åt sidan och ta av fjäderbricken **E**.
- Dra av magnetspolen **F** och sätt på ny magnetspole.
- Kontrollera den nya spolens anslutningsspänning och anslut kabeln igen.
- Lagg på fjäderbricken **E** igen och tryck in klämplåten **D** (går tungt).
- Sätt på lägesindikatorn **C**.
- Skruva i skruvarna **B** och sätt på locket igen.
- Öppna gastillførseln och kontrollera tætheten (se ovan).

Rätt till tekniska ändringar förbehålles.

Vid tekniska frågor, kontakta närmaste filial/representant. Adressen erhålles på Internet eller hos Elster GmbH.

Vedlikehold og funksjonskontroll

- Før igangsettelsen
- Etter endring av installasjonen
- I samsvar med gyldige forskrifter til vedlikehold, men minst en gang i året

Skifte av magnetspolen

- Kople apparatet spenningsløst og fjern alle kabelforbindelser.
- Skru av sekskantmøtrikken, ta av magnetspolen, sett på en ny magnetspole, stram til sekskantmøtrikken igjen.
- Kontroller spenningen til den nye spolen og kople til kablene igjen.

Apparater med endebryter (GV..S/G)

- Steng gasstillførselen, kople apparatet spenningsløst og fjern alle kabelforbindelser.
- Ta av dekselet. Skru skruene **B** helt ut.
- Ta av meldebryter **C**.
- Trykk ut fastspenningsplaten **D** mot siden, ta av fjærskiven **E**.
- Trekk av magnetspolen **F**, sett på ny magnetspole.
- Kontroller spenningen til den nye spolen, kople til kabelen igjen.
- Legg på fjærskiven **E** igjen, trykk inn fastspenningsplaten **D** (dette går litt tregt).
- Sett på meldebryter **C**.
- Sett inn skruene **B** og trekk dem godt til. Sett på dekselet igjen.
- Åpne gasstillførselen og kontroller med hensyn til tetthet (se ovenfor).

Vi forbeholder oss retten til tekniske forandringer grunnet fremskritt.

Ta kontakt med forhandleren dersom du har tekniske spørsmål. Adressene finnes på internett eller du får den hos Elster GmbH.

Manutenção e teste funcional

- Antes da colocação em funcionamento
- Após alteração da instalação
- Conforme as instruções da manutenção, porém, pelo menos uma vez ao ano

Substituir a bobina solenóide

- Desligar o sistema do fornecimento elétrico e desconectar os cabos.
- Desparafusar a porca sextavada, retirar a bobina solenóide, colocar a bobina nova e apertar novamente a porca sextavada.
- Verificar a tensão de conexão da bobina nova e reconectar os cabos.

Equipamentos com indicador de posição (GV..S/G)

- Fechar a alimentação de gás, desligar o sistema do fornecimento elétrico e desconectar os cabos.
- Retirar a tampa. Desparafusar completamente os parafusos **B**.
- Retirar o indicador de posição **C**.
- Retirar, pressionando lateralmente a chapa de borne **D**, retirar a arruela de pressão **E**.
- Remover a bobina solenóide **F**, colocar uma bobina nova.
- Verificar a tensão de conexão da bobina nova e reconectar os cabos.
- Colocar a arruela de pressão **E**, pressionar a chapa de borne **D** (difícil de mexer).
- Repor o indicador de posição **C**.
- Inserir os parafusos **B** e apertar bem. Recolocar a tampa.
- Abrir a alimentação de gás e verificar a estanqueidade (vide acima).

Reservamo-nos os direitos de introduzir modificações devidas ao progresso técnico.

Assistência técnica pode ser consultada na sucursal/representação da sua localidade. O endereço pode ser retirado da internet ou na Elster GmbH.

Συτήρηση και Έλεγχος Λειτουργίας

- Πριν από την αρχική θέση σε λειτουργία.
- Μετά από την εκτέλεση αλλαγών στην εγκατάσταση.
- Σύμφωνα με τους προβλεπόμενους κανονισμούς συτήρησης, τουλάχιστον όμως μια φορά το χρόνο.

Αλλαγή ηλεκτρομαγνητικού πηνίου

- Η συσκευή να συνδεθεί έτσι, ώστε να μην επικρατεί σ' αυτή ηλεκτρική τάση. Αποσυνδέστε το καλώδιο.
- Ξεβιδώστε την εξαγωνική βίδα, αφαιρέστε το ηλεκτρομαγνητικό πηνίο, ξαναβιδώστε την εξαγωνική βίδα.
- Ελέγξτε την τάση σύνδεσης του νέου πηνίου, επανασυνδέστε το καλώδιο.

Συσκευές με ενδείκτη θέσης (GV..S/G)

- Κλείστε την παροχή αερίου. Η συσκευή να συνδεθεί έτσι, ώστε να μην επικρατεί σ' αυτή ηλεκτρική τάση. Αποσυνδέστε το καλώδιο.
- Αφαιρέστε το καπάκι. Ξεβιδώστε πλήρως τις βίδες **B**.
- Αφαιρέστε τον ενδείκτη θέσης **C**.
- Πατήστε το λαμαρινάκι συγκράτησης **D** από τα πλευρά προς τα έξω, αφαιρέστε τον ελατηριωτό δίσκο **E**.
- Αφαιρέστε το ηλεκτρομαγνητικό πηνίο **F**, περάστε καινούριο ηλεκτρομαγνητικό πηνίο.
- Ελέγξτε την τάση σύνδεσης του νέου πηνίου, επανασυνδέστε το καλώδιο.
- Επανατοποθετήστε τον ελατηριωτό δίσκο **E**, πιέστε προς τα μέσα το λαμαρινάκι συγκράτησης **D** (δυσπρόσιτο).
- Τοποθετήστε τον ενδείκτη θέσης **C**.
- Περάστε και σφίξτε τις βίδες **B**. Επανατοποθετήστε το καπάκι.
- Ανοίξτε την παροχή αερίου και ελέγξτε τη στεγανότητα (βλέπε παραπάνω).

Εκφράζουμε τις επιφυλάξεις για αλλαγές που υπηρετούν την τεχνική πρόοδο.

Περαιτέρω υποστήριξη έχετε από το/την αρμόδιο/αρμόδια για σας υποκατάστημα/αντιπροσωπεία, η διεύθυνση του/της οποίου/οίας υπάρχει στο Internet ή μπορείτε να την πληροφορηθείτε από την Elster GmbH.